

Проект издания комплекса документов «Moscovitica-Ruthenica»¹

А. С. Иванов, А. Г. Варфоломеев
Даугавпилсский университет, Латвия,
Петрозаводский государственный университет, Россия

Among the most valuable historical sources of the Latvian State Historical Archives there is a collection of documents, which provides historians with firsthand information about the relations of Muscovy Rus, Russian, Belorussian lands and towns (Smolensk, Novgorod, Pskov, Polotsk, etc.), as well as Lithuania with Riga, Livonia, Hanseatic League and some German towns in the late 12th — early 18th centuries. The historical name of this document collection is “Moscovitica-Ruthenica”. In order to stimulate the circulation of these documents within the historical science, a new complete edition (both — a paper one and an electronic one) of the collection “Moscovitica-Ruthenica” seems to be urgent. In achieving this purpose XML-technologies should be used.

Статья посвящена проекту издания документов комплекса «Moscovitica-Ruthenica» (далее — MR) Латвийского государственного исторического архива (далее — ЛГИА).

Цель проекта — введение в научный оборот уникального комплекса документов как в форме печатной публикации, так и в виде электронного издания, предоставляющего историкам и языковедам не только сами источники, но и инструменты их исследования. Для современной науки представляется актуальной как сама публикация большого комплекса² средневековых документов в

¹ Проект поддержан администрацией Латвийского государственного исторического архива и Российским гуманитарным научным фондом (проект № 06-01-12124в).

² Объем комплекса MR значителен: 787 документов (свыше 1500 листов) во внешнем архиве (ЛГИА, ф. 673, оп. 4, Kasten 18–20), около 80 документов во внутреннем архиве (ЛГИА, ф. 8, оп. 3, capsula A, №№ 14–18,

*Современные информационные технологии и письменное наследие:
от древних рукописей к электронным текстам*

форме, удобной для анализа, так и апробация на этом примере определенной технологии, позволяющей публиковать таким образом и другие текстовые источники.

Выбор комплекса MR обусловлен его исторической ценностью, обширностью и уникальностью, а также разнообразием видового состава: в него входят акты, переписка, делопроизводственные материалы, в которых всесторонне отражены отношения Риги, Ливонии, Ганзы и немецких городов с русскими землями и княжествами, с Московским государством и с Великим княжеством литовским с 1191/92 года до начала XVIII века [Иванов 2004, 3: 47–54; 4: 94–106]. С другой стороны, комплекс MR сам по себе является идеальным объектом для реконструкции и последующей репрезентации в электронной и печатной форме, поскольку исторические источники, входящие в него, сохранились максимально полно, а утрат документов практически не было. При этом хронологические, тематические и видовые границы комплекса могут быть установлены достаточно определенно и четко.

В определенном смысле, любую публикацию исторических документов, которая претендует на полноту и всесторонность, можно рассматривать как попытку реконструкции комплекса источников. Комплекс MR имеет уже двухсотлетнюю историю функционирования в научном обороте: документы, преимущественно древнейшие, публиковались неоднократно в различных сборниках, то есть, в сущности, включались в самые различные комплексы и системы источников. Поэтому можно утверждать, что в ходе археографической деятельности были фактически верифицированы различные подходы к установлению комплексов

41, 72; capsula B, № 42; capsula C, №№ 1–11, 23, 27, 34, 43; оп. 4, №№ 6–58) и отдельные документы в фонде коллегии ландратов Лифляндии (ЛГИА, ф. 214, оп. 6, д. 114, 115, 116.). Больше половины документов из коллекции MR не были опубликованы и не использовались в исторических исследованиях. Некоторые документы до сих пор не датированы и не описаны. См., например: ЛГИА, ф. 8, оп. 4, № 6–58 (недатированные грамоты XV–XVII вв. на русском, польском, немецком и латинском языке). Работу по реконструкции комплекса MR нельзя считать завершённой, соответственно, границы и состав публикации определены только в общих чертах. Не исключена возможность выявления дополнительных документов в фондах и коллекциях ЛГИА.

источников, а соответственно — и к определению границ публикации.

В археографической практике наиболее распространенным является исторический (в сущности — тематический) принцип определения состава публикуемых документов. На основе данного подхода в XIX веке были подготовлены издания источников по истории русско-ливонских отношений,³ а также многотомные документальные публикации по истории Ганзы,⁴ в которые включались отдельные документы из коллекции MR. Следует признать, что формирование публикаций по историческому принципу неизбежно приводит к весьма произвольному конструированию комплексов источников, так как цель подобных изданий чисто иллюстративная. Поэтому и возможности использования этих публикаций в исследованиях ограничены жестко заданной программой издания и априорной исторической интерпретацией, которую определяет не информация источников, а приоритеты определенной историографической школы.

Документальные памятники из коллекции MR широко представлены также в сборниках документов, состав которых отражает региональный подход к установлению комплексов источников.⁵ В подобных публикациях исторический комплекс документов воспроизводится точнее и полнее, чем в тематических (исторических) публикациях. Однако и в данном случае системы документов, представленные в сборниках, нельзя рассматривать в качестве полноценных реконструкций естественных, исторических комплексов документов. Конечно, сама принадлежность совокупности источников к определенной территории, региону, государственному образованию в рамках определенного периода уже подразу-

³ *Нагьерский К. Е.*, сост. Русско-ливонские акты. СПб., 1868.

⁴ *Hansisches Urkundenbuch*. Herausgegeben vom Verein für Hantsische Geschichte. Bd. I. Halle, 1876; Bd. II. Halle, 1879; Bd. III. Halle, 1882–1886; Bd. IV. Halle, 1896; Bd. V. Leipzig, 1899; Bd. VI. Leipzig, 1905; Bd. IX. Leipzig, 1903; Bd. X. Leipzig, 1907.

⁵ *Валк С. Н.*, ред. Грамоты Великого Новгорода и Пскова. Москва; Ленинград, 1949. №№ 28–30, 34–36, 46, 57, 58, 65, 331, 332, 336; *Сумникова Т. А.*, *Лопатин В. В.*, сост. Смоленские грамоты XIII–XIV веков. Москва, 1963; *Хорошкевич А. Л.*, сост. Полоцкие грамоты XIII — начала XVI вв. I [вып.] Москва, 1977; II [вып.] Москва, 1978; III [вып.] Москва, 1980.

мекает наличие некоторых устойчивых связей внутри этой совокупности. В то же время региональная выборка источников игнорирует более тесные, более значимые связи между источниками, сложившиеся, например, в делопроизводственной практике — в ходе документирования отношений между Ригой, немецкими городами, Ливонией, с одной стороны, и русскими, польскими и литовскими землями, городами и княжествами, с другой. Поэтому реконструкция комплекса является во многом формальной и искусственной.

В качестве реконструкций комплексов источников можно условно рассматривать и публикации определенных видов (или разновидностей) источников.⁶ В собрания, подготовленные в рамках такого подхода, действительно удалось включить многие важные документы из коллекции MR, однако степень полноты и всесторонности реконструкции комплекса следует признать недостаточной, так как состав публикации документов определен на основе формальных критериев.

История публикации документов комплекса MR показывает, что, как правило, отбор источников носит случайный характер или производится по формальным критериям, иногда он обусловлен приоритетами национальных школ в историографии — прибалтийско-немецкой и русской. В результате исторические источники искусственно «вырываются» из контекста своей эпохи и своего исторического существования, игнорируется место документов в системе делопроизводства, что не позволяет полноценно раскрыть их специфические функции в процессе документирования отношений между Ригой, Ливонией и славянскими землями. При этом комплекс MR оказался рассредоточенным, «распыленным» по различным изданиям.

В качестве альтернативы иллюстративному подходу можно предложить метод «сплошного» издания и изучения естественных (реальных), исторических комплексов источников, что позволяет в значительной мере исключить элемент субъективности при отборе

⁶ Яркий пример — фундаментальное многотомное собрание документальных источников, в котором предполагалось опубликовать все без исключения акты, связанные с деятельностью государственных учреждений и органов городского самоуправления Ливонии (за исключением юридических кодексов), а также частно-публичные документы: *Bunge Fr. G. von*, hrsg. *Liv-, Esth- und Curländisches Urkundenbuch nebst Regesten* (далее — LUB). Erster Band: 1093–1300. Reval, 1853. S. III–X.

источников к публикации и при формировании источниковой базы исследования [Иванов 2005: 47–49]. Поэтому реализация проекта по созданию полнотекстовой базы данных на основе всех документов комплекса MR и будет реальным воплощением комплексного подхода в источниковедении и археографии.

На наш взгляд, наиболее оптимальное решение задачи одновременной подготовки печатной и электронной публикации комплекса MR возможно на базе технологии XML. Эта технология предусматривает разметку текстов исторических источников с помощью определенной системы тегов. Разметка выделяет некоторые смысловые единицы текста, которые могут вкладываться друг в друга и описывать структуру источника с любым уровнем детальности, вплоть до отдельных слов или символов. Смысловые единицы снабжаются атрибутами, относящими их к тем или иным классам объектов или задающими для них стандартные значения (это касается, например, дат или географических названий). Разметка может быть использована также для связи фрагментов текста с их комментариями и переводами (что особенно актуально для публикации документов комплекса MR).

В источниковедческой практике давно сложились определенные правила описания, репрезентации информации и критики средневековых источников. Эти правила рассматривают исторический источник как многоуровневый объект. На самом верхнем уровне находится метаинформация об источнике — вид, язык, место хранения. Второй (палеографический) уровень составляют внешние признаки документа — материал, дефекты, печати, филигранны, особенности почерка. Сюда же относятся маркеры, задающие физическое разделение текста источника на листы и строки. Третий уровень можно назвать дипломатическим, он выделяет в тексте определенные логические фрагменты, характерные для документов (актового материала) данного вида [Каштанов 1988]. Далее располагаются уровни, характеризующие стилистические, синтаксические, лексические особенности документов. Они предусматривают деление текста на предложения, устойчивые словесные обороты и отдельные слова. Наконец, на самом нижнем уровне находятся символы, составляющие текст.

Разметка исторического источника, ориентированная как на многообразное представление, так и на различные виды анализа

текста, должна позволять выделять объекты на каждом из рассмотренных уровней источника. Соединение всех уровней в одной схеме разметки вполне возможно, поскольку объекты более низких уровней оказываются «вложенными» в объекты более высоких уровней, и именно такая иерархическая структура документа является оптимальной для применения технологии XML.

Документ с разметкой всех уровней будет первичным документом нашей базы данных. На его основе с помощью преобразований, описанных на языках XSLT и XSL-FO [Холзнер 2002], будут получаться:

1) файлы в форматах HTML, PDF, RTF, представляющие документ на экране монитора или формирующие оригинал-макет для издательства,

2) XML-файлы, содержащие разметку только одного уровня. Такие файлы будут служить основой для анализа и интерпретации текста. Результаты такого анализа также можно оформить с помощью XML-разметки, что позволит исследователям обмениваться друг с другом как своими выводами, так и научными методиками.

Список литературы

- Иванов 2004 — *Иванов, А. С.* «Moscowitica-Ruthenica» в Латвийском государственном историческом архиве: история формирования комплекса, состав и введение в научный оборот / А. С. Иванов // Древняя Русь. 2004. — № 3. — С. 47–54 ; № 4. — С. 94–106.
- Иванов 2005 — *Иванов, А.* Реконструкция исторических комплексов источников и возможности повышения их информативной отдачи в исследованиях / А. Иванов // Общество, государство, верховная власть в России в Средние века и раннее Новое время в контексте истории Европы и Азии (X–XVIII столетия) : междунар. конф., посвященная 100-летию со дня рождения акад. Л. В. Черепнина. — Москва, 2005. — С. 47–49.
- Каштанов 1988 — *Каштанов, С. М.* Русская дипломатика / С. М. Каштанов. — М., 1988.
- Холзнер 2002 — *Холзнер, С.* XSLT / С. Холзнер. — СПб., 2002.